

羅峻庭
美國樂隊 The Shins
The American band The Shins

大家好！我是峻庭，今天我要談一談美國的搖滾樂隊，這個樂隊叫 The Shins。我翻譯了他們的歌，這個歌是關於愛情的！

The shins 是一個搖滾樂隊，他們是從新墨西哥州來的，他們代表流行搖滾的聲音。因為我的小學老師放了 The Shins 的音樂，所以我開始喜歡他們了。只有最好的音樂我才聽，The Shins 的音樂是最好的。不管哪次演唱會，都非常好看。

我翻譯的這首歌叫《無唇的親吻》，是關於愛情的。這是一個兩個人的感情故事，一個人很努力地愛，可是，另一個人沒有回應。我不知道你會不會喜歡這首歌！我們先一起聽一聽吧！

Hello everyone! Today I will talk about the American rock band called The Shins. I translated one of their songs, it is about love!

The shins is a rock band from New Mexico, they represent the voice of pop rock. Early on, I developed a liking for The Shins music because my elementary school teacher played them in class. I only listen to the best music, and of the music I listen to The Shins is the best. All there concerts are very good.

I translated this song called "Kissing the Liplless" it's about love. This is an emotional story about two lovers, one person is very much in love, but the other person doesn't reciprocate. I don't know if you'll love this song! But let's give it a listen first!

"Kissing the Liplless"
《無唇的親吻》

Called to see if your back
看一看你的背是否（是否=是不是）
Was still aligned and your sheets
仍然挺直，你的床單
Were growing grass all on the corners of your bed
長滿了草，還有你床的角落
But you've got too much to wear on your sleeves
但（是）你袖子上穿了太多
It has too much to do with me
這跟我有太多關係
And secretly I want to bury in the yard
而且秘密地，我想悄悄地埋在院裡

The grey remains of a friendship scarred
友誼的灰色遺蹟，傷痕累累
You told us of your new life there
你告訴了我們你的新生活
You got someone comin' around
你遇見了某些人
Gluing tinsel to your crown
把金絲貼在皇冠
He's got you talking pretty loud
他讓你大聲說
You berate remember your ailing heart and your criminal eyes
你得記得你受傷的心和犯罪的眼神
You say you're still in love
你說你還愛
If it's true what can be done
如果真的可以做到這一點
It's hard to leave all those moments behind
很難把所有這些時刻都拋在腦後
Called to see if your back
看一看你的背是否
Was still aligned and your sheets
仍然挺直，你的床單
Were growing grass all on the corners of your bed
長滿了草，還有你床的角落
But you've got too much to wear on your sleeves
但是你袖子上穿太多了
It has too much to do with me
這跟我有太多關係
And secretly I want to bury in the yard
而且秘密地，我想埋葬在院子裡
The grey remains of a friendship scarred
灰色遺蹟的友誼傷痕累累
You tested your metal of doe's skin and petals
你測試了你金屬的皮膚和花瓣
While kissing the lipless
無唇的親吻
Who bleed all the sweetness away
誰把所有的甜蜜都流掉了

Vocabulary:

| | | |
|-------|----------------|---|
| 搖滾樂 | yáoǒnyuè | rock music / rock 'n roll |
| 樂隊 | yuèduì | band / pop group |
| 關於 | guānyú | pertaining to / concerning / with regard to |
| 愛情 | àiqíng | romance / love |
| 新墨西哥州 | Xīn Mòxīgēzhōu | New Mexico |
| 無 | wú | not to have / no / none / not |
| 唇 | chún | lip |
| 親吻 | qīnwěn | to kiss |
| 努力 | nǔlì | great effort / to strive |
| 仍然 | réngrán | still / yet |
| 挺 | tǐng | extraordinary / rather / quite |
| 床單 | chuángdān | bed sheet |
| 長滿 | zhǎngmǎn | to grow all over |
| 角落 | jiǎoluò | nook / corner |
| 袖子 | xiùzi | sleeve |
| 關係 | guānxi | relation / relationship / to concern / |
| 秘密 | mìmi | secret |
| 埋葬 | máizàng | to bury |
| 傷痕累累 | shānghénlěilěi | bruised / riddled with scars |
| 某些 | mǒuxiē | some / certain |
| 皇冠 | huángguān | crown |
| 大聲 | dàshēng | loud voice |
| 犯罪 | fànzùi | to commit a crime / crime / offense |
| 眼神 | yǎnshén | eyes |
| 腦後 | nǎohòu | the back of the head |
| 測試 | cèshì | to test |
| 金屬 | jīnshǔ | metal |
| 皮膚 | pífū | skin |
| 甜蜜 | tiánmì | sweet / happy |